

ევროპის სოციალური ქარტიის დამატებითი თქმი რომლითაც უზრუნველყოფილია კოლექტიური საჩივრების სისტემა

სტრასბურგი, 9.XI.1995

პრეამბულა,

ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოები, რომლებმაც ხელი მოაწერეს 1961 წლის 18 ოქტომბერს ხელმოსაწერად გახსნილი ევროპის სოციალური ქარტიის (შემდგომში ქარტია) ამ თქმს;
გადაწყდა რა მიიღონ ახალი ზომები ქარტით უზრუნველყოფილი სოციალური უფლებების ეფექტური განხორციელების გაუმჯობესებისათვის;

ითვალისწინებენ რა, რომ ამ მიზნის მიღწევა შეიძლება კოლექტიური საჩივრების პროცედურის შემოღებით, რომელიც, ინტერ ალია, გააძლიერებს მეწარმეთა ან შრომითი ან სხვა არასამთავრობო ორგანიზაციების მონაწილეობას,
შეთანხმდნენ შემდეგ ზე:

მუხლი 1

ამ თქმის ხელშეკვრელი მხარეები აღიარებენ შემდეგი ორგანიზაციების უფლებას წარადგინონ საჩივრები, რომლებიც ამტკიცებენ ქარტიის არდამაკმაყოფილებელ გამოყენებას:

- ა) ქარტიის 27-ე მუხლის მე-2 პუნქტში მოხსენიებული დამსაქმებელთა და პროფესიულ კავშირთა საერთაშორისო ორგანიზაციები;
- ბ) სხვა საერთაშორისო არასამთავრობო ორგანიზაციები, რომლებსაც აქვთ საკონსულტაციო სტატუსი ევროპის საბჭოში და შეტანილი არიან ამ მიზნით სამთავრობო კომიტეტის მიერ შედგენილ სიაში;
- გ) იმ ხელშეკვრელი მხარის იურისდიქციაში შემავალი დამსაქმებელთა და პროფკავშირების ეროვნული წარმომადგენლობითი ორგანიზაციები, რომლის წინააღმდეგაც მათ შეიტანეს საჩივარი.

მუხლი 2

1. ნებისმიერ ხელშეკვრელ მხარეს, როდესაც ის გამოთქვამს მის თანხმობას იყოს ვალდებული ამ თქმით, მე-13 მუხლის დებულებათა შესაბამისად, ან მოგვიანებით ნებისმიერ დროს, ასევე შეუძლია განაცხადოს, რომ იგი აღიარებს მის იურისდიქციაში შემავალი ქარტით მოცულ საკითხებში გარკვეული კომპეტენციის მქონე ნებისმიერი სხვა წარმომადგენლობითი ეროვნული არასამთავრობო ორგანიზაციის უფლებას შეიტანოს საჩივარი მის წინააღმდეგ.

2. ასეთი განცხადება შეიძლება ვაკეთდეს განსაზღვრული ვადის განმავლობაში.

3. განცხადებები შესაძლავდება ბარდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანს, რომელიც გადასცემს მის დამოწმებულ ასლებს ხელშეკვრელ მხარეს და გამოაქვეყნებს მათ.

მუხლი 3

საერთაშორისო არასამთავრობო ორგანიზაციებს და ეროვნულ არასამთავრობო ორგანიზაციებს, რომლებიც მოხსენიებულნი არიან შესაბამისად 1.ბ და მე-2 მუხლებში, შეუძლიათ შეიტანონ საჩივრები

ზემოხსენებული დებულებებით განსაზღვრული პროცედურით მხოლოდ იმ საკითხების მიმართ, რომლებზეც მათ აქვთ გარკვეული კომპეტენცია.

მუხლი 4

საჩივარი შეიტანება წერილობითი ფორმით და იგი უნდა ეხებოდეს შესაბამისი ხელშეკვრელი მხარის მიერ ქარტიის მიღებულ დებულებას და უნდა მოუთხოვდეს, თუ რა მხრივ არ უზრუნველყოფს მხარე ამ დებულების დამაკმაყოფილებელ გამოყენებას.

მუხლი 5

ნებისმიერი საჩივარი იგზავნება ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე, რომელიც განაცხადებს მისი მიღების შესახებ და დაუყოვნებლივ უგზავნის მას დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტს.

მუხლი 6

დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტს შეუძლია მოსთხოვოს შესაბამისი ხელშეკვრელ მხარეს და ორგანიზაციას, რომელიც შემოიტანს საჩივარს, მის მიერ განსაზღვრულ ვადაში წარუდგინოს მას წერილობითი ინფორმაცია და დასკვნა იმის თაობაზე, თუ რამდენად მისაღებია განსახილველად წარმოდგენილი საჩივარი.

მუხლი 7

1. თუკი იგი გადაწყვეტს, რომ საჩივარი მისაღებია, დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი აცნობებს ამის შესახებ ქარტიის ხელშეკვრელ მხარეებს გენერალური მდივნის მეშვეობით. იგი სთხოვს შესაბამისი ხელშეკვრელ მხარეს და იმ ორგანიზაციას, რომელიც შემოიტანს საჩივარს, მის მიერ განსაზღვრულ ვადაში წარმოადგინონ ყველა შესაბამისი წერილობითი ახსნა-განმარტება ან ინფორმაცია, ხოლო სხვა ხელშეკვრელ მხარეებს სთხოვს ამავე ვადაში წარმოადგინონ კომენტარები, თუკი მათ ამის სურვილი ექნებათ.

2. თუ საჩივარი შემოტანილია დამსაქმებელთა ეროვნული ორგანიზაციის ან პროფესიული კავშირის ან სხვა ეროვნული ან საერთაშორისო არასამთავრობო ორგანიზაციის მიერ, დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი გენერალური მდივნის მეშვეობით აცნობებს ამის შესახებ ქარტიის 27-ე მუხლის მე-2 პუნქტში მოხსენიებულ დამსაქმებელთა და პროფკავშირების საერთაშორისო ორგანიზაციებს და შესათავაზებს მათ წარმოადგინონ მათი დაკვირვებები მის მიერ განსაზღვრულ ვადაში.

3. ზემო 1-ლი და მე-2 მუხლების შესაბამისად წარმოდგენილი ახსნა-განმარტებების, ინფორმაციისა და დაკვირვებების საფუძველზე, შესაბამისი ხელშეკვრელ მხარეს და ორგანიზაციის, რომელიც შემოიტანს საჩივარს, შეუძლიათ წარმოადგინონ ნებისმიერი დამატებითი ინფორმაცია და დაკვირვებები დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტის მიერ განსაზღვრულ ვადაში.

4. საჩივარის განხილვის დროს დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტს შეუძლია მოახდინოს მხარეთა წარმომადგენლების გამოსვლის ორგანიზება.

მუხლი 8

1. დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი შეადგენს მოხსენებას, რომელშიც იგი აღწერს მის მიერ საჩივრის განსახილველად გადადგმულ ნაბიჯებს და წარმოადგენს თავის დასკვნას იმის თაობაზე,

უზრუნველყო თუ არა შესაბამისმა მხარემ საჩივარში მოხსენიებული ქარტიის დებულების დამაკმაყოფილებელი გამოყენება.

2. მოხსენება ეგ ზავნება მინისტრთა კომიტეტს. იგი ასევე ეგ ზავნება იმ ორგანიზაციას, რომელმაც შემოიტანა საჩივარი და ქარტიის ხელშეკვრულ მხარეს, რომელსაც არა აქვს მისი გამოქვეყნების უფლება.

იგი ეგ ზავნება საპარლამენტო ასამბლეას და ქვეყნდება იმავე დროს, როდესაც ქვეყნდება მე-9 მუხლში მოხსენიებული რეზოლუცია ან არაუგვიანეს ოთხი კვირისა მისი მინისტრთა კომიტეტისათვის გადაცემის შემდეგ.

მუხლი 9

1. დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტის მოხსენების საფუძველზე, მინისტრთა კომიტეტი ხმის მიცემაში მონაწილეთა უმრავლესობით იღებს რეზოლუციას. თუ დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტი დაასკვნის, რომ ქარტია არ იქნა გამოყენებული დამაკმაყოფილებელი წესით, მინისტრთა კომიტეტი კენჭისყრაში მონაწილეთა ხმების უმრავლესობით იღებს შესაბამისი მხარის სახელზე ვაკუუმურ რეკომენდაციას. ორივე შემთხვევაში, ხმის მიცემის უფლება აქვთ მხოლოდ ქარტიის ხელშეკვრულ მხარეებს.

2. იმ შემთხვევაში, როდესაც დამოუკიდებელ ექსპერტთა კომიტეტის მოხსენება წინ სწევს ახალ საკითხებს, შესაბამისი ხელშეკვრული მხარის თხოვნის საფუძველზე, მინისტრთა კომიტეტს ქარტიის ხელშეკვრულ მხარეთა ორი მესამედის უმრავლესობით შეუძლია გადაწყვიტოს, გამართოს კონსულტაციები სამთავრობო კომიტეტთან.

მუხლი 10

შესაბამისი ხელშეკვრული მხარე წარმოადგენს ინფორმაციას მინისტრთა კომიტეტის რეკომენდაციის განსახორციელებლად მის მიერ მიღებული ზომების შესახებ შემდგომ მოხსენებაში, რომელსაც იგი წარადგენს ქარტიის 21-ე მუხლის შესაბამისად.

მუხლი 11

ამ მუხლის პირველიდან მეათემდე მუხლები ასევე გამოიყენება ქარტიის პირველი დამატებითი ოქმის II ნაწილის მუხლების მიმართ ხსენებული ოქმის ხელშეკვრულ მხარეთა მიმართ, იმ ზომით, რითაც მოხდება ამ მუხლების მიღება მხარეების მიერ.

მუხლი 12

ამ ქარტიის ხელშეკვრული სახელმწიფოები ადგენენ, რომ ქარტიის დამატების 1-ლ მუხლს, რომელიც ენება III ნაწილს, ჰქონდეს შემდეგი რედაქცია:

„მიიხნევა, რომ ქარტია შეიცავს საერთაშორისო ხასიათის სამართლებრივ ვალდებულებებს, რომელთა გამოყენებაც ექვემდებარება მხოლოდ მისი IV ნაწილით და ამ ოქმის დებულებებით განსაზღვრულ შედამხედველობას.“

მუხლი 13

1. ეს ოქმი ღიაა ხელმოსაწერად ქარტიის ხელმძღვანელი ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოებისათვის, რომლებსაც შეუძლიათ განაცხადონ თავიანთი თანხმობა იყვნენ ვალდებული ოქმით:

- ა) ხელმძღვანელი რატიფიკაციის, მიღების ან დამტკიცების მიმართ დათქმის გარეშე; ან
- ბ) ხელმძღვანელი, რომელიც ექვემდებარება რატიფიკაციას, მიღებას ან დამტკიცებას და რომელსაც მოსდევს რატიფიკაცია, მიღება ან დამტკიცება.

2. ევროპის საბჭოს წევრ სახელმწიფოს არ შეუძლია განაცხადოს მისი თანხმობის შესახებ, იყოს ვალდებული ამ ოქმით თუ წინასწარ ან პარალელურად არ მოახდენს ქარტიის რატიფიკაციას.

3. სარატიფიკაციო, მიღების და დამტკიცების სიგელების დეპონირება ხდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანთან.

მუხლი 14

1. ეს ოქმი ძალაში შედის იმ თვის პირველ დღეს, რომელიც მოსდევს ერთიანი ვადის ამოწურვას თარიღიდან, როდესაც ევროპის საბჭოს ხუთი წევრი სახელმწიფო მე-13 მუხლის დებულებების შესაბამისად განაცხადებს თავის თანხმობას იყოს ვალდებული ოქმით.

2. ნებისმიერი წევრი სახელმწიფოს მიმართ, რომელიც შემდგომში განაცხადებს თავის თანხმობას იყოს ვალდებული ოქმით, იგი ძალაში შედის იმ თვის პირველ დღეს, რომელიც მოსდევს ერთიანი ვადის ამოწურვას მისი სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების სიგელის შესანახად ჩაბარების თარიღიდან.

მუხლი 15

1. ნებისმიერ მხარეს ნებისმიერ დროს შეუძლია მოახდინოს ამ კონვენციის დენონსაცია ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე ვაკუუმებული შეტყობინების საშუალებით.

2. ასეთი დენონსაცია ძალაში შედის იმ თვის პირველ დღეს, რომელიც მოსდევს თორმეტთვიანი ვადის ამოწურვას გენერალური მდივნის მიერ შეტყობინების მიღების თარიღიდან.

მუხლი 16

ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი საბჭოს ყველა წევრ სახელმწიფოს აცნობებს:

- ა) ნებისმიერი ხელმძღვანელის შესახებ;
- ბ) ნებისმიერი სარატიფიკაციო, მიღების ან დამტკიცების ნებისმიერი სიგელის შესანახად ჩაბარების შესახებ;
- გ) მე-14 მუხლის შესაბამისად ამ ოქმის ძალაში შესვლის თარიღის შესახებ;
- დ) ნებისმიერი სხვა აქტის, შეტყობინების ან კომუნიკაციის შესახებ, რომელიც შენებაშია ამ ოქმთან.

ამის დასტურად, ქვემოთ ხელმძღვანელებმა, რომლებიც სათანადოდ იყვნენ რწმუნებულნი, ხელი მოაწერეს ამ ოქმს.

შესრულებულია სტრასბურგში, 1995 წლის ნოემბრის მე-5 დღეს ინგლისურ და ფრანგულ ენებზე; ორივე ტექსტი არის თანაბრად ავთენტური, შედგენილი თითო ეგზემპლარად, რომელიც ინახება ევროპის საბჭოს არქივებში. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი გადასცემს დამოწმებულ ასლებს ევროპის საბჭოს თითოეულ წევრ სახელმწიფოს.